

Unter Kapāla-Bündniß hat man ein einfach zwischen Gleichen abgeschlossenes Bündniß zu verstehen; ein in Folge eines Geschenkes zu Stande kommendes Bündniß heisst Upahāra.

कपाले मार्जारः पय इति करालोऽति शशिन-

स्तरुच्छिद्रप्रेतान्विसमिति करी संकलयति ।

रतात्ते तल्पस्थान्करति वनिताप्यंशुकमिति

प्रभामतश्चन्द्रो जगदिदमहे विप्रवयति ॥ ३८६६ ॥

An den Mondstrahlen auf einer Schüssel leckt eine Katze, in der Meinung, es sei Milch; in Baumspalten eingedrungene Mondstrahlen hält ein Elephant für Lotusfasern; so greift nach beendigtem Liebesgenuss auch ein Weib nach den Mondstrahlen auf einem Bette, weil sie sie für ihr Tuch hält: seltsam, der von seinem Glanz trunkene Mond verwirrt diese Welt.

कमलेः समकेशं ते कमलेर्ष्याकरं मुखम् ।

कमलेष्वयं करोषि त्वं कमलेवोन्मदिक्षुषु ॥ ३८६७ ॥

Dein Haupt hat bienengleiches (bienenschwarzes) Haar, dein Gesicht erregt Eifersucht bei den Wasserrosen; wen bringst du, wie die Göttin der Schönheit, nicht dahin, dass er zu den Verrückten gezählt wird?

कं पृच्छामः सुराः स्वर्गे निवसामो वयं भुवि ।

किं वा काव्यरसः स्वादुः किं वा स्वादीयसी मुधा ॥ ३८६८ ॥

Wen fragen wir — die Götter sind im Himmel, wir wohnen auf Erden — ist der Dichtung Saft oder Nektar süßer?

करमुद्यमहीधरस्तनाग्रे गलिततमःपटलांशुके निवेश्य ।

विकसितकुमुदेक्षणं विचुम्बत्ययममरेशदिशो मुखं मुधांशुः ॥ ३८६९ ॥

Der Mond da legt seine Hand (Strahlen) auf des Aufgangsberges (der Berg, hinter dem Sonne und Mond aufgehen sollen) Brust, der das Busentuch, der Schleier der Finsterniss, entsinkt, und küsst das Gesicht der östlichen Weltgegend, das Gesicht mit den geöffneten Augen, den Nachtwasserrosen.

करान्प्रसार्य रविणा दक्षिणाशावलम्बिना ।

न केवलमनेनात्मा दिवसो ऽपि लघुकृतः ॥ ३८७० ॥

Dadurch, dass die Sonne ihre Hände (Strahlen) ausstreckte und sich auf die südliche Weltgegend lehnte, hat sie nicht nur sich selbst, sondern auch den Tag um die Würde gebracht.

3866) KĀVJAPR. 179.

3867) KĀVJĀD. 3, 29.

3868) ĀRṂG. PADDH. KĀVJAPRAÇAṂSĀ 3.

a. कान्. पृच्छाम. c. रसं स्वादु. d. स्वादीयः.

3869) VIṢṆVĀTĪHA in SĀH. D. 62.

3870) ĀRṂG. PADDH. SŪRĪJĀNJORTI 6. a.

कारान्, प्रसार्य. b. दक्षिणाशावलम्बिना. d.

लघुकृतः.